

La double phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Als hij hierbij (was) betrokken was, zou hij al lang de plaats (hebben) gepoetst hebben* » (« *S'il avait été impliqué, il aurait depuis longtemps nettoyé la place => débarrassé le plancher* »).

Rappelons d'abord que, dans les verbes, au moins les **préfixes** **BE-**, **ER-**, **HER-**, **GE-**, **ONT-** et **VER-** **NE** sont **PAS** séparables et que, exceptionnellement, on **NE** fait **PAS** précéder leur participe passé de l'habituel préfixe « **GE-** », commun à l'immense majorité des participes passés néerlandais. On trouve donc la forme verbale « **BE**trokken », participe passé provenant de l'infinitif « **BE**trekken », lui-même construit sur l'infinitif « **TREKKEN** » qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts ».

<https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Le participe passé « **BE**trokken » fait l'objet d'un **REJET**, derrière les compléments (« *al lang* » et « *de plaats* »), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse :

<https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

La phrase subordonnée jouant le rôle d'un complément commençant la phrase principale, cela y engendre une **INVERSION** : le sujet « *hij* » passe derrière le verbe « **ZOU** ». On aurait pu avoir la variante suivante :

« *hij zou al lang de plaats hebben gepoetst* ».



Kunnen wij kolonel Schwarz spreken, juffrouw?

O, maar die is net naar beneden om af te rekenen want hij gaat vertrekken.

Go da kolonel dan even vragen naar boven te komen! Wij wachten in zijn kamer!

Zijn vertrek lijkt wel zonderling, maar als hij hierbij betrokken was zou hij al lang de plaats gepootst hebben!

85.



Toch maar eventjes de bagage van dit heerschap onderzoeken, he!



Niets bijzonders! Habels, uniformen, reisgoed! Zijn papieren waren trouwens ook in orde!



Goede genade! Kijk daar! Daar zochten we naar!

86